2. SAN GIORGIO(1)

-Nota anche col titolo di «canzone rugliu malu traone» (2)

La cità rigli (3) pagani gente
addò c'è ‘ndato lu traone serpente,
tantu ri vernu tantu ri statu (4)
chigliu populu cunziglia n'ha fattu.
Ogni mamma ri ci manna ‘na figlia,
a mme mamma parlava e riciva,
e mie padre cu' dulore e timore
me disse: — Te ce manne cu’ ragione.
Quannu la dunzella se partiu
principi e dutturi l'accompagnau,
ma a latu ri muri l'hanno già lassata;
e spissu spissu essa se iva ’utenne (5)
se raccomannava a Dio uniputente,
e spissu spissu si faceva la croce,
se raccumannava a Diu in chella croce,
e spissu spissu se batteva lu core.
Nu cavaglio ianco sott'a ra frescura
la dunzella care 'nderra pe’ paura;
S. Giorgio se venne avvicinà’
e risse 'ste parole a chellallà: (6)
-Che rai (7) benedetta criatura,
che rai tu accussì sula?
-A la cità regli pagani aggente,
addò c'è ‘ndato lu traone serpente,
tantu ri vernu tuntu ri statu,
chigliu populu ha statu magnatu.
S. Giorgio appoia lo suo capu,
su’ la dunzella che sapeva curcà'(5).
La dunzella alza l'uocchi 'ngammina (9):
-è mo se ne vene chigliu malu tralnu!
-Tirete ‘na ziarella (10) ra lu capu,
e a lu male traone mettela 'nganna.
S. Giorgio gliu capu piglia ra (11) ‘na manu,
e a latu (12) ru muro gliu fece arriva'.

(1) Raccolto dalla viva voce della Signora Maria Bosi in Faicchio (Benevento)
(2) «Canzone rugliu mala traone»; Canzone del terribile dragone.
(3) Rigli: delle
(4) Tantu ri vernu tuntu ri statu: tanto d'inverno quanto di estate.
5) se iva utenne: si andava voltando.
(6) Chellalà: quella.
(7) Rai: hai.
(8) Curcà’: cullare.
(9) 'ngammina: in lontananza.
(10) ziarella: nastro.
(11) ra: con.

LA MADONNA DI MONTEVERGINE (36

C’era nu giuvinettu
tantu che era rivoto,
ogni annu ci iva ‘na vota
pe’ putella visità’.

Tantu che camminau
truvau mez'a ’na strada
nu poveru uomo ammazzatu,
tantu rela (37) pietà
ce se pose a rimirà’.

Ri (38) luntau fu vistu
pe’ suspettu fu pigliatu,
subuti carciratu
cà issu gli aveva ammazzatu.

’Ncapu (39) ’e nu mese
la causa se tiraie
cu’ durici testimoni,
tutti contro gli ivonu, (40)
vulivano tutti giurà'
pe’ farigli cundannà’.

E ’ncapu ri un’ora
na lettera ra cielu calau;
lu giuriciu la leggive,
e tutta la gente piagnive.

-Pigliate lu giuvinettu
e cacciategli a libertà.

O bello giovinu mio
che divuzioni avito,
la Vergine Maria
de te n'avuto pietà.

(36) Raccolto dalla viva voce in Faicchio (Benevento).
(37) Rela: per la.
(38) Ri: da.
(39) ’Ncapu: dopo di.
(40) gli ivonu: gli andarono.

SANT'ANNA (41)

C'erano tre zitelle
povere muschinelle,
nun avivano come ra fa' (42)
pe' putesse accaseggià',
-

Ricurrimmu a Sant'Anna
che è mamma de Maria,
a noi 'nzen'a 'na via,
nun ci adda fa restà'.

Nu' scappava 'na matina,
ca nun ivano a la matina,
la sera e la matina
a la cappella vicina;

Dicimmu a Sant'Anna:
— de lu cielo tu sei splendore,
e guardaci l'onore;
come avimmu da fa'.

Le terze (43) de l'anno
non avimmo pagato,
e lu padrone sdegnatu
te vole caccià'.

Chella vecchia clemente
andò addù (44) lu padrone;
oh che felice sorte,
che ebbe chillullà!

Dicitemi che avanzate (45)
da chelle tre zltelle,
ve prio lo pe' chelle,
vi voglio soddistà'.

Rispose lu padrone :
So' trentasei ducati
de l'anno trapassato
e tanto m'hanno a dà'.

Sant'Anna con amore
caccia la borsa fore,
so' tutte munete d'oro
che have pe' chist'omo.

Facitami ra ricevuta
chè avite state pagato,
e come vi chiamate
facitami sapè'.

Subiti furono pigliate
tutte e tre le zitelle
e furono purtate
dent'a' nu munastere,

(41) Raccolte dalla viva voce in Faicchio (Benevento).

(42) Nun avivano come ra fa’: non sapevano come darsi da fare.

(43) La terze: somma con l'interesse per il pagamento dell’affitto di casa.
(44) Addù: presso.
(45) Che avanzate: che cosa dovete avere.